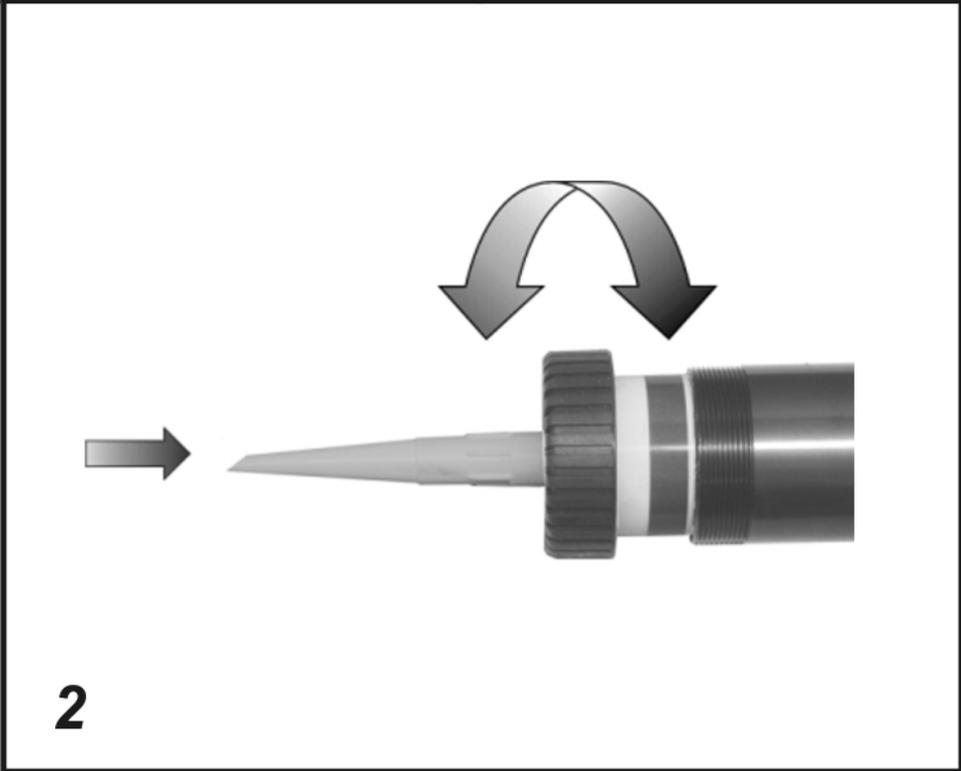
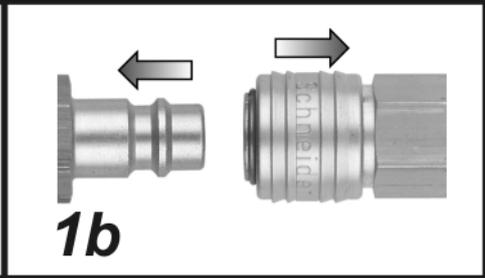
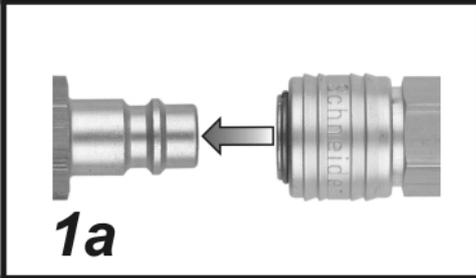
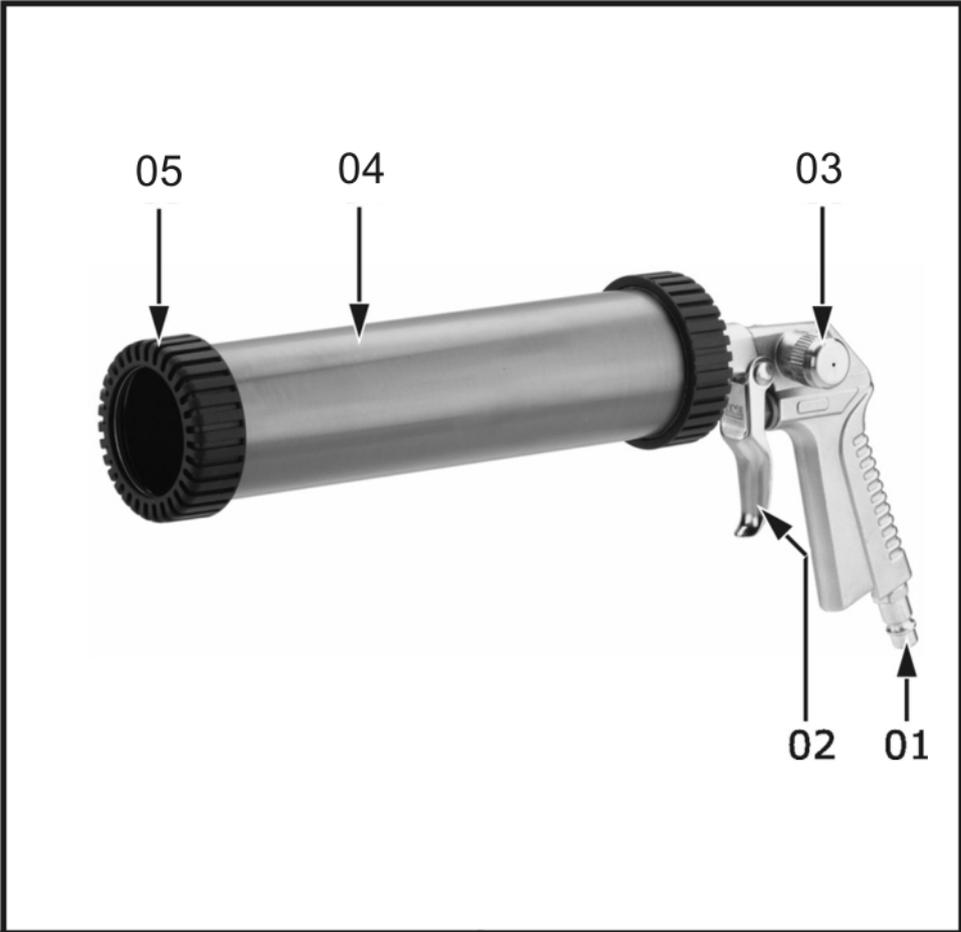


D	Originalbedienungsanleitung	Teil 1	I/1	Teil 2	II/1
---	-----------------------------	--------	-----	--------	------

KTP 310 DR

D 040 118







4

Inhaltsverzeichnis - Teil 1

1.1	Allgemeine Hinweise.....	1
1.2	Lieferumfang.....	1
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung	1
1.4	Technische Daten.....	1
1.5	Aufbau	1
1.6	Inbetriebnahme.....	1

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

1.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung lesen!



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 2 lesen und beachten!

1.4 Technische Daten

Luftverbrauch	60	l/min
Maximal zulässiger Druck	8	bar
Arbeitsdruck (Fließdruck)	1-8	bar
Luftregulierung	stufenlos	
Kartuschengröße	≤ 310	ml
Kartuschenaufnahme (Durchmesser)	50,3	mm
Kartuschentyp	Kunststoffkartusche	
Empfohlener Schlauchdurchmesser (innen) bei L= 10 m	6	mm
Abmessungen: Breite x Tiefe x Höhe	365 x 64 x 115	mm
Gewicht	0,46	kg

1.5 Aufbau

- 01 Stecknippel
- 02 Abzugshebel
- 03 Luftregulierung
- 04 Kartuschengehäuse
- 05 Überwurfmutter

1.6 Inbetriebnahme



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 2 lesen und beachten!

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

1.2 Lieferumfang

- Kartuschenpistole
- Bedienungsanleitung

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die druckluftbetriebene Kartuschenpistole eignet sich zum Abdichten von Fugen; zum Beispiel bei Glas, Keramik, Holz, Metall, Mauerwerk und im Sanitärbereich mit handelsüblichen:

- Kunststoffkartuschen, mit 310 ml Volumen.

Jede andere Verwendung ist zweckentfremdet.

Achtung: Gerät drucklos machen!

1. Überwurfmutter (Pos. 05) abschrauben (Bild 2).
2. Kartusche am Gewindezapfen abschneiden.
3. Gewindespitze aufschrauben.
4. Kartusche in Gehäuse (Pos. 04) einführen (Bild 2).
5. Überwurfmutter (Pos. 05) festschrauben (Bild 2).

DE EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:
2006/42/EG; DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2.

Kartuschenpistole: KTP 310 DR **Serien-Nr.:** T460025 **Jahr der CE-Kennzeichnung:** 2009

Der Unterzeichner ist Leiter Forschung und Entwicklung; Dokumentationsbeauftragter

GB EC Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product complies with the following guidelines and standards:
2006/42/EC; DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2.

Cartridge gun: KTP 310 DR **Serial no.:** T460025 **Year of CE mark:** 2009

Undersigned is Head of research and development; Documentation representative

F Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes :
2006/42/CE; DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2.

Pistolet à cartouches: KTP 310 DR **N° de série :** T460025 **Année du marquage CE :** 2009

Signataire est Directeur de recherche et développement; Responsable de documentation

E Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas:
2006/42/CE; DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2.

Pistola de cartuchos: KTP 310 DR **N.º serie:** T460025 **Año del marcado "CE" de conformidad:** 2009

El firmante es Director de investigación y desarrollo; Responsable de documentación

NL EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat dit product overeenkomt met de volgende richtlijnen en normen:
2006/42/EG; DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2.

Cartridgepistool: KTP 310 DR **Serienr.:** T460025 **Jaar van de CE-markering:** 2009

Ondertekend: Hoofd Onderzoek en ontwikkeling; Documentatieverantwoordelijke

PL Deklaracja zgodności WE

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkt ten jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami:
2006/42/WE ; DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2.

Pistolet na naboje: KTP 310 DR **Nr seryjny:** T460025 **Rok oznakowania CE:** 2009

Podpis: Kierownik Działu Badań i Rozwoju; Rzeczoznawca

H EG-konformitási nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak:
2006/42/EK; DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2.

Tűzőgép: KTP 310 DR **Sorozatszám:** T460025 **A CE-bejegyzés éve:** 2009

Aláíró: Fejlesztés/Kísérlet vezetője; A dokumentálás felelőse

CZ ES- Prohlášení o shodě

Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami:
2006/42/ES; DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2.

Pistolet na kartuše: KTP 310 DR **Sériové č.:** T460025 **Rok označení CE:** 2009

Podepsaná osoba je vedoucí vývoje a výzkumu; Zodpovědný za dokumentaci

SK EG-Osvedčenie konformity

Prehlasujeme na našu zodpovednosť, že daný produkt zodpovedá nasledovným smerniciam a normám:
2006/42/ES; DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2.

Pistoľ na kartuše: KTP 310 DR **Sériové č.:** T460025 **Rok označenia CE:** 2009

Podpísaný je vedúci vývoja/skúšky; zodpovedný za dokumentáciu

RUS Декларация о соответствии ЕС

Мы заявляем со всей ответственностью, что данное изделие соответствует следующим стандартам и директивам:
2006/42/EG; DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2.

Kartus pisztoly: KTP 310 DR **Серийный №:** T460025 **Год маркировки CE:** 2009

Нижеподписавшийся: Руководитель отдела исследования и развития; ответственный за документацию



12.2009

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

i.v.

i.V./pp/p.p./bij volmacht/z up./v zastoupení/v.z./Во исполнение
Christian Kneip

Inhaltsverzeichnis - Teil 2

2.1	Allgemeine Hinweise.....	1
2.2	Symbole	1
2.3	Sicherheitshinweise.....	2
2.4	Inbetriebnahme	3
2.5	Wartung	3
2.6	Außerbetriebnahme.....	3
2.7	Ersatzteilservice	3
2.8	Gewährleistungsbedingungen	3
2.9	Störungsbehebung	4
2.10	REACH.....	4

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

2.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung lesen!

2.2 Symbole

Achtung: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!

Symbol	Signalwort	Gefahrenstufe	Folgen bei Nichtbeachtung
	GEFAHR	unmittelbar drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	WARNUNG	mögliche drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	VORSICHT	mögliche gefährliche Situation	Leichte Körperverletzung
	HINWEIS	mögliche gefährliche Situation	Sachschaden

Symbol	Bedeutung	Folgen bei Nichtbeachtung
	Bedienungsanleitung lesen	Körperverletzung oder Tod des Bedieners
		Sachschaden
		falsche Bedienung

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Augenschutz tragen!		Schutzhandschuhe tragen!
	Atemschutzmaske tragen!		Gerät ölen!
	Explosionsgefahr!		Stolperfalle!

Prüfungen, Einstellungen, Wartungsarbeiten in einem Wartungsbuch dokumentieren. Bei Fragen Bezeichnung und Art.-Nr. des Gerätes angeben. Außerhalb von Deutschland können andere gesetzliche oder sonstige Vorschriften gelten als hier beschrieben.

Die Bedienungsanleitung muss vor Anwendung des Gerätes gelesen, beachtet und der Anwender jährlich unterwiesen werden!

Achtung: Bedienungsanleitung Teil 1 lesen und beachten!

Alle Bilder, auf die im Text mit (Bild ...) verwiesen wird, finden Sie in Teil 1.

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

Verwendbare Energie: Ausschließlich gereinigte, kondensat- und ölfreie Druckluft.

Leistungsgröße Kompressor: maßgebend ist der Luftverbrauch des Gerätes / Werkzeuges.

2.3 Sicherheitshinweise



GEFAHR

Explosionsgefahr!

- ▶ Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen arbeiten!
- ▶ Maximalen Druck beachten (siehe Bedienungsanleitung Teil 1, Kapitel: "Technische Daten")!
- ▶ Nur Energie Druckluft verwenden.



WARNUNG

Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung!

- ▶ Druckluftschlauch festhalten!



WARNUNG

Bei Wartungs-, Reparaturarbeiten, Silikonpuppen- oder Kartuschenwechsel:

- ▶ Druckluftanschluss trennen!
- ▶ Gerät drucklos machen!



WARNUNG

Silikonkartusche oder Silikonpuppe kann herausschießen.

- ▶ Nur mit Überwurfring arbeiten!



WARNUNG

Gefahrstoffe können bei Verarbeitung freigesetzt werden.

- ▶ Räume gut belüften!
- ▶ Gegebenenfalls Atemschutzmaske tragen!



WARNUNG

Aufwirbeln von Staub, Flüssigkeiten, Schmutzpartikeln während des Betriebes.

- ▶ Schutzbrille tragen!



VORSICHT

Stolperfalle!

Druckluftschläuche, die über den Boden geführt werden

- ▶ vermeiden bzw. beachten!



- Schützen Sie sich, andere Personen, Tiere, Sachgegenstände und Ihre Umwelt durch jeweils notwendige Schutzmaßnahmen, Einweisung in die Geräte und Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert-, Umweltschäden oder Unfallgefahren zu vermeiden.
- Ausgeruht, konzentriert, den sachgerechten Betrieb sicherstellen.
- Reparaturen dürfen nur von Schneider Druckluft GmbH, oder deren zulässigen Servicepartnern durchgeführt werden.
- **Verboten:** Manipulationen; Zweckentfremdungen; Notreparaturen; andere Energiequellen; Sicherheitseinrichtungen entfernen oder beschädigen; Verwenden bei Undichtigkeiten oder Betriebsstörungen; keine Originalersatzteile; angegebene zulässigen Arbeitsdruck (max. + 10%) überschreiten; ohne Schutzausrüstung arbeiten; Gerät unter Druck transportieren, warten, reparieren, unbeaufsichtigt lassen; andere / falsche Schmierstoffe verwenden; rauchen; offenes Feuer; Aufkleber entfernen.
- **Verboten:** explosions-, feuergefährliche Reinigungsmittel verwenden; falsche Entsorgung von Restmaterialien / Reinigungsmitteln.

2.4 Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme:

1. Technische Daten, Bilder, Positionsnummern, bestimmungsgemäße Verwendung und Sicherheitshinweise beachten



(siehe auch Bedienungsanleitung Teil 1 Kapitel „Technische Daten“ und Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“).

2. Sichtprüfung vornehmen.
3. Nicht unter 5° C anwenden.



Einsatz mit Kartuschen oder mit Silikonpuppen siehe Bedienungsanleitung Teil 1.

Druckluftanschluss:

1. Filterdruckminderer vorschalten.
2. Schnellkupplung des Druckluftschlauches auf den Stecknippel (Pos. 01) drücken (Bild 1a).

Betrieb:

1. Luftregulierung (Pos. 03) durch Rechtsdrehung schließen (Bild 4).
2. Abzugshebel (Pos. 02) betätigen und Luftregulierung (Pos. 03) für Austrittsgeschwindigkeit des Silikons einstellen.
3. Abzugshebel (Pos. 02) loslassen. Silikon wird automatisch druckentlastet.
4. Wenn vorhanden: drehbares Gehäuse (Pos. 04) kann während des Arbeitens von Hand gedreht und der Richtungsänderung der Silikonschnur angepasst werden.

Nach dem Einsatz:

1. Schnellkupplung vom Stecknippel (Pos. 01) trennen (Bild 1b).
2. Gehäuse (Pos. 04) sofort reinigen.
3. Wenn vorhanden : Gummikolben (Pos. 07), Teleskopkolben (Pos. 08) reinigen, Sicherungskette auf festen Sitz kontrollieren.

2.5 Wartung

Nur bei Geräten mit Abzugshebel (Pos. 02). Vermeidung Schwergängigkeit, Undichtigkeit: Ventilstift und Drehpunkt des Abzugs-

hebels (Pos. 02) im drucklosen Zustand schmieren.

Ventilstift leicht ölen.



- ▶ Wenn vorhanden Teleskopkolben (Pos. 08) in ausgezogenem Zustand außen einfetten (siehe Bild 7).

2.6 Außerbetriebnahme

Lagerung: Gereinigt, trocken, staubfrei, nicht unter 5° C.

Entsorgung: Verpackung / Gerät nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

2.7 Ersatzteilservice

Die aktuellen Explosionszeichnungen und Ersatzteillisten zu unseren Produkten stehen Ihnen auf unserer Website www.schneider-airsystems.com/td/ zur Verfügung. Mit speziellen Fragen wenden Sie sich bitte an den Schneider Druckluft Service Ihres Landes (Adressen im Service-Anhang) oder an Ihren Händler.

2.8 Gewährleistungsbedingungen

Grundlage für Gewährleistungsansprüche: komplettes Gerät im Originalzustand / Kaufbeleg.

Nach den gesetzlichen Bestimmungen erhalten Sie auf Material- und Fertigungsfehler:

nur privater Gebrauch 2 Jahre;
gewerblicher Gebrauch 1 Jahr

Ausgeschlossene Gewährleistungsansprüche: Verschleiß- / Verbrauchsteile; unsachgemäßer Gebrauch; Überlastung / falscher Druck; Manipulation / Zweckentfremdung; mangelnde / falsche / keine Wartung oder Schmierung; Stoß / Schlag; Staub- / Schmutzanfall; nicht zulässige / falsche Arbeitsweise; falsche Energie; nicht / ungenügend aufbereitete Druckluft; Nichtbeachten der Bedienungsanleitungen; falsche Verarbeitungs- / Arbeitsmittel.

2.9 Störungsbehebung

Sicherheitshinweise und Wartungshinweise beachten!

	Störung	Ursache	Behebung
A	Es fließt kein oder nicht genügend Material	Silikonspitze verstopft	► Reinigen
		Luftregulierung falsch eingestellt	► Korrektur Luftregulierung vornehmen*
		Falscher Arbeitsdruck	► Korrektur vornehmen*
		Kompressorleistung zu klein	► Andere Leistungsgröße verwenden*
		Zu kleiner Schlauchdurchmesser	► Richtigen Schlauchdurchmesser* verwenden
B	Lufteinschüsse beim Silikonantrag	Kartuschenboden defekt	► Kartusche ersetzen
C	Luftaustritt an vorderer Überwurfmutter	Rückseitige Dichtung zur Kartuschenabdichtung verschmutzt	► Reinigen / ersetzen

*Zur Fehlerbehebung: Informationen aus Kapitel "Technische Daten" Bedienungsanleitung Teil 1 entnehmen!

Wenden Sie sich im Bedarfsfall an unsere Service-Mitarbeiter, siehe letzte Seite.

2.10 REACH

REACH ist die seit 2007 in ganz Europa gültige Chemikalienverordnung. Wir als „nachgeschalteter Anwender“, also als Hersteller von Erzeugnissen sind uns unserer Informationspflicht unseren Kunden gegenüber bewusst.

Um Sie immer auf dem neuesten Stand halten zu können und über mögliche Stoffe der Kandidatenliste in unseren Erzeugnissen zu informieren, haben wir folgende Website für Sie eingerichtet:

www.schneider-airsystems.com/reach

Service

Deutschland

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 44

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 69

E-Mail: service@tts-schneider.com

Schweiz

Tooltechnic Systems (Schweiz) AG
Moosmattstrasse 24
8953 Dietikon

☎ +41 - 44 744 27 27

☎ +41 - 44 744 27 28

E-Mail: info-ch@tts-schneider.com

Österreich

Tooltechnic Systems GmbH
Lützowgasse 14
A-1140 Wien

☎ +49 (0) 7121 959-156

☎ +49 (0) 7121 959-151

E-Mail: austria@tts-schneider.com

Slowakei / Slovensko

Schneider Slovensko
Novozamocka 165
SK-94905 Nitra

☎ 00421 / 37 / 6 522 775

☎ 00421 / 37 / 6 522 776

E-Mail: schneider@schneider-nr.sk

Tschechien / Česká Republika

Schneider Bohemia, spol. s.r.o.
Sulkov 555
CZ-33021 Líně

☎ +420 377 911 314

☎ +420 377 911 005

E-Mail: info@schneider-bohemia.cz

Ungarn / Magyarország

Schneider Légtechnika Kft.
Rákóczi u. 138
HU-7100 Szekszárd

☎ 0036 / 74 / 41 21 62

☎ 0036 / 74 / 31 92 14

E-Mail: info@schneider-legtechnika.hu

Frankreich / France

Tooltechnic Systems E.U.R.L
Marque Festool
47 Grande Allée du 12 Février 1934
Noisiel
77448 Marne La vallée Cedex 2

☎ (+33) -1- 60 06 64 30

☎ (+33) -1- 60 06 62 26

E-Mail: bkru@tts-festool.com

Niederlande / Nederland

Tooltechnic Systems BV
Coenecoop 715
2741 PW Waddinxveen
Postbus 39
2740 AA Waddinxveen

☎ (0031) 182 -621 9 40

☎ (0031) 182 -621 9 49

E-Mail: info-nl@tts-festool.com

Polen / Polska

Tooltechnic Systems (Polska) Sp.z.o.o.
ul. Mszczonowska 7
05-090 RASZYN, Janki k. W-wy

☎ +48 - 22 711 41 61

☎ +48 - 22 720 11 00

E-Mail: info-pl@tooltechnicsystems.com

Spanien / España

TTS Tooltechnic Systems, S.L.U.
Paseo de la Zona Franca 69-73
E-08038 Barcelona

☎ +34 93 264 3032

☎ +34 93 264 3033

E-Mail: info-es@tts-schneider.com

Россия / Rossiya

Tooltechnic Systems
ул. Красноказарменная, 13
111250, Москва

☎ (007) -495- 72195 85

☎ (007) -495- 361 22 09

E-Mail: info@tooltechnic.ru

<http://www.schneider-airsystems.com>